HAYA SA KICO TA SCHUTTERIJ

Skirbi pa H. Emerencia.

Diadomingo, 1 di December 2002 a celebra e promer "Dia di Schutterij." Esaki tábata pa honra e ex-Schutternan y e ex-V.K.A.nan cu ta na bida ainda y duna nan e reconoceme..to cu nan merece.

Directiva di Stichting "Herdenking Schutterij Aruba," (consistiendo di e señores Henrico Emerencia, Karel Jozef van Meeteren, Hubert Theodoro (Shon) Lopez, Rómulo Jozef (Mooi) Frank, Johann Conrad (Johnny) Oduber, Apolonio (Pooi) Werleman, José Maria Dania y Oscar Antonette), ta extende un palabra di gradicimento na tur esnan cu tábata presente kende, cu nan presencia, a mustra nan aprecio pa Schutterij.

Kico ta Schutterij? Schutterij ta nombre di e Cuerpo Militair di hobennan di Aruba cu den tempo di Segunda Gera Mundial, durante siete aña, hunto cu Aliadonan (Inglés, Francés y Americano) a defende Aruba cu un disciplina y dedicación admirable.

Awe Schutterij ta lubidá y su bon trabao no ta worde recordá ni reconocí of apreciá. Si no tuma medida awor, anto dia e último ex-Schutter muri, Schutterij lo ta lubidá pa semper. Esei lo ta malo pa historia di Aruba. P'esei algun ex-Schutter a funda e Stichting cu e meta di ranca Schutterij for di olvido, duné e reconocemento cu e merece y percura pa e no worde lubidá nunca mas.

Si un hende no conoce un cos, e no sa ki balor e tin y e no por aprecié. P'esei e promer cos cu mester worde haci ta, di conta pueblo, especialmente esnan cu ta menos di sesenta aña di edad, kico Schutterij tábata, kico el a haci y com el a comporta.

Dia gera a cuminsa na 1940, Aruba tábata den su gloria. Tábatin dos refinería, di cual uno, Lago, tábata esun mas grandi di mundo. Trabao tábatin na cantidad y, después di Estados Unidos, Aruba tábata e lugar cu tábatin e sueldo mas halto di mundo. Ta net e circumstancianan aki a causa cu a surgi un amenaza y un peliger grandi pa Aruba. Como cu e refinerianan tábata suministra combustible pa Aliadonan, Hitler a duna orden pa destrui e refinerianan di Aruba. Segunda Gera Mundial tábata un "gera total". Esei ta nifica cu e naciónnan na gera no ta limita nan mes na destrui solamente obheto y hende netamente militar. Den caso di Lago nan lo trata di mata tanto trahador cu tábata posibel. Tambe lo a trata di desestabiliza Aruba, por ehempel, destrui e planta di awa y e tankinan di awa. Tambe sabotea e suministro di electricidad y e servicio di telefonía y telegrafía.

Consecuencia di esaki lo tábata cu hopi hende lo mester a bandona Aruba entre nan hende cu tábata traha na Lago. Tambe nan lo a haci uso di simpatisantenan di e régimen Nazi, N.S.B.ers. etc., hende cu ta biba den e país mes, den e caso aki, Aruba. Nan ta constitui un peliger grandi, pasobra ningun hende sabi kende nan ta. P'esei mester a vigila contra enemigo cu por a bini di afor, y contra enemigo cu tábata aki na Aruba mes.

Na 1940 Schutterij a worde instituí. E Schutternan a worde incorporá den un di e siguiente categorianan:
Infantería ligera.
Zware Wapens.
Kustbatterij.
Onderzoekingsdienst..
Ademas: V.K.A.

E tarea di e Schutternan, tábata:
Defende integridad di Aruba. Como Aruba tábata parti di Reino Hulandés, Schutterij en efecto tábatin e tarea di defende Reino Hulandés, un responsabilidad primeramente di Madre Pátria.
2 Defende e refinerianan Lago y Eagle.
3 Defende e planta di awa L.W.V.(Landswatervoorzieningsdienst) y e tankinan di awa.
4 Defende e suministro di electricidad.
5 Defende e servicio di telefonía y telegrafía.
6 Vigila rond costa di Aruba, dia y anochi.
7 Defende tur habitante di Aruba di moda cu nan por biba y traha trankil y sigur. Laga nos duná un ehempel: Enemigonan bibando aki tábata kier sabotea e planta di awa. Nan no por a yega cerca, pasobra tábatin Schutter na warda aja. Anochi nan ta busca un bon sitio y sconde cerca e lugar caminda e hendenan mester sali. Na cambio di warda, ora tin hopi hende ta sali hunto, nan ta tira nan tur mata y hui bay. Nan no por a haci esei, pasobra Schutternan tábata semper alerta.

Pa e Aliadonan tábata particularmente importante cu esnan cu tábata traha na Lago y Eagle por a haci esaki bon y sin interrupción.

E Schutternan a desempeña nan encargo na un manera sublime, pero nos ta realiza nos mes cuanto trabao esaki a exigi di nan, y cuanto sacrificio di nan familia?

Pa parti di Schutternan:
E cantidad di ora cu nan mester a traha tábata hopi. Nan mester a lanta seis or y traha di siet' or te cuat' or, practica, train, haci ehercicio. Na principio cada dos dia, después cada tres dia, y dia tábatin hopi Schutter cada cuater dia tábata dia di warda, es decir, ora trabao caba cuat'or, ta bay haci warda te su manece siet'or di mainta, y e ora ei ta cuminsa cu e trabao normal di e dia ei. Fuera di warda tábatin piket. Nan mester a keda den ..mp pa haci tur sorto di trabao.

..emas tábatin hopi "meerdaagse oefeningen." Nan tábata bay mondi pa dos te cuater dia y train durante dia y durante anochi, pa siña conoce bon e diferencia entre e manera cu cosnan ta parce, mustra y zona den dia y e manera cu nan ta haci esaki anochi. E training tábata basá riba situación di gera, rigoroso y pisá. E sueldo tábata f.3,50, después f.4,20 pa simán.

Pa parti di e mayornan:
Ora mayornan a cuminsa alegra cu awor cu e yiu a cumpli 18 of 19 aña e lo cuminsa yuda na cas, a resulta cu envez di e yiu yuda, ta nan mester a yuda e yiu, pasobra loke e tábata gana no tábata yega ni pa e cumpra un paki di sigaría. Tábatin mayor cu 2, 3, 4, y hasta cinco yiu sirbiendo pátria den servicio militar. Ta berdad sí, cu hopi mayor tábata haya "kostwinnersvergoeding", pero no tábata tur.

E manera riba cual e mayornan, y enberdad henter Aruba a para tras di Schutternan, apoya nan, y haci nan sinti nan mes bon, ta admirable y inolvidable.

E actitud cu pueblo di Aruba a desplega durante e añanan di 1940 te 1947, e manera com SCHUTTERNAN Y PUEBLO a traha conhuntamente den defensa di Aruba, cada un haciendo su parti, e Schutternan dunando defensa y protección, y e pueblo, na un manera sublime, apoyando nan, pa tene nan moral halto, enberdad a comproba e veracidad di e palabranan: "chikito di tamaño, pero grandi y noble di curazón."

Den historia di tur país civilizá e tempo di sucesonan exrtraordinario, especialmente e tempo di gera, ta worde skirbí y describí cu hopi atención. Especialmente e manera com e ta comporta su mes. E comportación aki ta duna un indicación di e carácter di e pueblo. Tin pueblo cu bao di tal circumstancia ta actua na un manera preocupá, of ta perde valor y bira apático. Na hopi país, ora soldanan ta haya un sueldo mashá abao, y e tempo cu nan ta haya e sueldo aki ta dura largo, nan ta rebela, amotina, y comete actonan criminal. E manera cu Aruba a actua, calmo, sereno y uní, por sirbi di ehempel pa cualkier país. No por a ripara, y mayoria di hende no tábata sa mes cu Aruba tábata bao di amenaza. Ta na e black-out por a ripara cu Aruba tábata den estado di gera.

E historia di Schutterij ta inquebrantablemente asociá cu e comportación di pueblo den e añanan 1940 pa 1947.Den historia di Aruba e añanan aki, e añanan di gera (y di Schutterij), merece di worde skirbí cu letter di oro.

Schutterij tábatin algo unificador: Tábatin Schutter di tur e islanan Hulandés, y di varios país grandi. Nan tábata simpatisante di tur e partido políticonan, pero ora tábata trata di Aruba, tur tábata animá pa un solo determinación: Si Aruba worde atacá, nan lo defende Aruba te na morto.

Schutterij tábatin un atracción perdurable:
Si unavez bo tábata den Schutterij, semper lo bo keda corda riba e tempo ei como un tempo valioso. Loke e tempo ei tábata parce un amargura, awor ta parce un aventura. Hopi ex-Schutter ta pensa cu un cierto añoranza riba e tempo di dienst. Varios ex-Schutter a bisa mi cu aunque e tempo di dienst tábata duro, nan ta contento cu nan tábata den dienst, especialmente pa e disciplina cu nan a haya den dienst. Después di Schutterij mi a sirbi den varios otro Cuerpo Militair, mucho mas grandi, potente y moderno cu Schutterij. Mi a gana mucho mas cu mi por a gana den Schutterij. Pero e recuerdonan mas grato di mi bida militair, ta e añanan pasá den Schutterij.

E disciplina di Schutterij tábata legendario. Pero kico ta disciplina?

Disciplina tin varios aspecto, entre otro:
1 Disciplina por manifesta su mes den comportación. Un persona disciplina den e aspecto aki, ta esun cu ta comporta su mes cu respet; e tin sentido di responsabilidad, boluntad pa traha.
2 Puntualidad. Si ta nueb'or parada mester cuminsa, cuminsé nueb'or, y no nueb'or y un minuut. Si ta siet'or mester cuminsa traha, cuminsa traha siet'or y no un minuut pasá di siet'or.
3 Deber promer cu placer. Un studiante mester haci un tentamen aki un simán. E sa, cu pa e pasa e tentamen bon, e mester studia hopi ainda. Pero net tres dia promer cu tentamen, tin un fiesta grandi cu bo no por keda sin bay. Tur e otro studiantenan ta bisé: "Ban!" Un studiante disciplina ta keda sin bay fiesta pa e studia.

Semper haci bo trabao a fondo (grondig). E aspecto aki ta di gran importancia den servicio militair. Si un maniobra ta exigi pa bo haci diez cos, haci tur diez, den e debida secuencia; tur diez, semper, tambe esun cu ta parce menos importante. Si bo descuida un bez, e consecuencia por ta fatal. Schutternan tábata disciplina den tur aspecto. Nan tábatin un disciplina total.

Laga mi duna un ehempel di falta di disciplina den e aspecto mencioná bao di number cuater.

Dia cu e submarino Alemán, cu un tripulación cu a worde entrená especialmente pa bula e refinería di Lago, tábata na punto di cumpli cu nan misión, ya Hitler tábata ansioso wardando e momento cu e por a participa na mundo e hazaña mas intrépido, mas spectacular di Segunda Gera Mundial: Destrucción di e refinería mas grandi di mundo, na Aruba. Pero ora e hendenan aki, cu a haya un training intensivo pa haci esaki, kier a cumplí cu nan misión, nan a faya bárbaramente, pa falta disciplina. Ora submarino ta bay bao di awa, mester pone un tapa dilanti di e loop di e cayón pa e cayón no jena cu awa. Ora e submarino subi atrobe y mester tira, mester kita e tapa promer cu tira. Nan no a kita e tapa. Ora cu e parti dilanti di e bala a dal contra e tapa, e carga den e bala a explota den e loop, barst e loop y mata hende.E cayón no tábata sirbi mas. Un imperdonable falta di disciplina. E cos ei NUNCA por a pasa cu Schutternan di Schutterij Aruba. Nan sí tábatin un disciplina total. Nan tábata mas bon getraind y mas bon disciplina cu e militair Alemánnan ei.

Realiza esaki bon: UN CUERPO MILITAIR MAS BON DISCIPLINA CU SCHUTTERIJ ARUBA NO TIN!

Laga nos mira e disciplina di Schutterij Aruba poco mas di acerca. Tábata algo sobresaliente.

Unda na mundo bo ta haya un grupo di hende cu ta dispuesto pa haci asina hopi ora di trabao, sin un cen di overtime, siete aña largo, sin nunca protesta?

Of, traha asina duro, lastrando riba tera, riba calichi, wanglo, cadushi derá bao di santo, train te sangra y herida bo elleboog, den solo cayente, sin nunca protesta?

Unda na mundo bo ta haya un grupo di hende cu ta dispuesto pa defende y sigura trankilidad y oportunidad di sesenta nacionalidad di hende pa nan gana salario mashá grandi mes, mientras nan tábata gana solamente f.4,20 pa simán, siete aña largo, sin nunca kiek of rebela?

Kico tábata e secreto cu, apesar di e circumstancianan aki, nan por a mantene un moral asina halto? E secreto tábata e tremendo apoyo moral cu Schutternan a haya di henter pueblo di Aruba. Henter Aruba a "rise to the occasion," a eleva su mes pa enfrenta e situación. No importa cuanto ora, of ki duro nan a traha, of cuanto nan a cansa, ora nan bay "passagier" unda cu nan pasa nan tábata bon mirá y admirá, cerca hende di edad avanza, of hende hoben, especialmente cerca e hobencitanan. Esei tábata duna nan brio y corahe pa sigui haci nan dienst cu tur nan energía. Nan tábata sabi cu henter Aruba tábata duna nan un gran acogida. E acogida tábata asina bon, cu hopi burger tábata jaloers. Nan no por a comprende com tanto hobencita tábatin asina hopi aprecio pa Schutternan cu tábata gana solamente f.4,20 pa siman. Nan tábata spierta e hobencitanan cantando: "Cuater binti n' por paga huur di cas. Cuater binti n' por cumpra un bon shimis." Schutternan no a preocupa, nan a sigui sirbi pátria cu mes un brio y afán y nan tábata canta: "Schutternan n' tin cuenta cu machi n' kier."

Ora nos pensa di e disciplina di Schutterij, nos mester pensa tambe riba e tremendo acogida, e RECONOCEMENTO Y APRECIO cu Aruba di e tempo ei a duna. Sin e apoyo di pueblo di Aruba, e disciplina ei lo no tábata posibel.

E historia di e época di 1940 pa 1947, e época di Schutterij, ta mas importante cu hopi hende ta realiza.

E historia ta importante pasobra no solamente e ta duna un descripción di e estado económico di Aruba di e tempo ei, e expansión di Lago, com hende di hopi país a bini aki, pero especialmente pasobra e ta duna un bista riba HENDENAN, por cierto e elemento mas importante di un país. E ta describí e comportación di e pueblo y for di e descripción aki , esun cu lesé, aki na cien of dos cien aña, ta haya un bista riba carácter di e pueblo di Aruba, su forza mental, su capacidad pa keda sereno y uní ora ta trata di asuntonan vital pa Aruba.

E historia ta duna tambe un bista riba e hobennan di e tempo ei, com, pa defende Aruba, nan tábata dispuesto pa traha hopi y duro y gana mashá poco, mientras tur otro hende tábata gana mashá hopi, pasobra después di Estados Unidos, Aruba tábatin e sueldo mas halto di mundo. Tambe, historia di Aruba di e tempo ei por mustra cu e Schutternan y e pueblo di Aruba por sirbi como guía y ehempel com pa comporta den tempo difícil. Schutternan por sirbi como ehempel di disciplina, tambe aki na Aruba.

Papiando di e disciplina y e nivel halto di entrenamento di Schutterij, nos mester menciona e nomber di Adyudant der Mariniers, Ruiter, un homber streng y exigente, di gran capacidad y un disciplina-propio di hero. El a pone su mes e tarea pa haci di Schutterij di Aruba un tremendo Cuerpo Militair, bon disciplina y entrená, capaz pa pelea contra cualkier Cuerpo Militair di mundo. E proverbio ta bisa: "Woorden wekken, voorbeelden trekken." E calidad di Adyudant Ruiter, su disciplina-propio, su capacidad y dedicación tábatin un gran influencia riba Schutternan en general, y riba kader en particular. Inconscientemente nan tábata sigui su ehempel. Nan tábata alumno fantástico.

Nan tábata absorbe enseñanza y ehempel di e gran instructor aki, manera spons ta absorbe awa. Resultado: Schutterij di Aruba, e Cuerpo Militair mas bon disciplina di mundo!

Pero awor Schutterij ta lubidá y ignorá. Esei no por, esei no mag! Schutterij ta parti di historia di Aruba.

Ignora Schutterij ta ignora historia di Aruba. Un pueblo cu ignora su historia no conoce y, consecuentemente, no por aprecia su pasado,y e no tin guia pa determina su futuro. E ta perde rumbo y ta bay den caminda robez.

Ignora Schutterij ta un ingratitud pa cu e Schutternan, kende, durante e tempo cu Aruba tábata bao di amenaza y na peliger, a defende Aruba cu gran dedicación y energía, cu hopi inconveniencia pa nan mes.

Ignora Schutterij ta un inhusticia pa cu e mayornan y e familianan di e Schutternan kende a haci hopi sacrificio pa mantene di un te cinco yiu den servicio militair, defendiendo pátria.

Ignora Schutterij ta falta di comprensión pa cu henter pueblo di Aruba di e tempo ei, cu sí a sa di apoya y reconoce Schutternan di moda cu nan por a sigui sirbi pátria.

Nos no ta mira e ex-Schutternan camna tur caminda keha cu nan no ta worde reconocí. Pero no laga nos ekiboka nos mes. Den profundo di nan curazón tin un rinconcito cu ta sclama pa haya reconocemento. Esei ta inherente na naturaleza humano. Si un hende haci un bon trabao, e ta desea di worde reconocí. Tuma, por ehempel, un artista. Si, ora e duna un bon concierto, haci un bon presentación, e haya un "staande ovatie," ta manera cielo a habri p'e. Después di binti cinco aña e no ta corda mas cuanto placa el a gana e dia ei. Pero loke hamás e lo lubida, ta e staande ovatie. Esei ta e RECONOCEMENTO di e bon presentación cu el a duna. Aplauso ta pa un artista loke gasolin ta pa motor di un auto. E aplauso aki ta duné mas brio y entusiasmo. E ta haci su best pa otro biaha e haci un mehor presentación ainda, compone pieza mas bunita ainda. E aplauso cu nos ta duna nos artistanan, ta yuda pa alza e nivel di nos arte.

Schutternan tambe kier worde reconocé.

Nan no a traha duro y fiel pa defende Aruba tempo di amenaza y peliger?

Nan no a zorg cu ningun hende por a destrui of sabotea e suministro di awa y electricidad, of e servicio di telefonía y telegrfía?

Nan no a zorg pa tur hende por a traha trankil y gana hopi placa mientras nan mes tábata gana no mas cu f.4,20 pa simán?

Aruba tin hopi motibo di ta orguyoso di su Schutterij.
E Schutternan di Infantería ligera tábata diestro y den pelea di homber contra homber nan por a enfrenta cualkier Cuerpo Militair di mundo.
E Schutternan di Zware Wapens tábata e mehornan di mundo den maneho di e cayón P.A.G.
E deportistanan di Schutterij tábata entre e mehornan di Aruba. E team di voetbal di Schutterij tábata prácticamente e team nacional di Aruba.
Varios di e mehor artistanan di Aruba tábata Schutter.
Schutternan di Aruba tábata un di e Cuerpo Militairnan mas bon disciplina di mundo.
Esaki ta pa mi e mérito mas grandi di Schutterij. Ora e Schutternan a sali for di dienst, nan a sali cu nan disciplina. Unda cu nan a bay, ta bon trabao nan a haci, como homber disciplina.
Tin cu a bay traha den indústria, y a bira experto den nan ramo.Tin cu a bay traha den comercio. Otro a bay traha den Gobierno. Otro a bira Ministro (di Nederlandse Antillen, incluyendo Aruba). Tin cu a bira Gezaghebber di Aruba. Tin cu a haci un estudio profundo di ley y a skirbi hopi buki cu ta worde consultá door di studiante y profesional. Tin cu a dedica su mes na comunica cu pueblo, teniendo un programa na radio, tur dia, aña tras aña.

Na otro país nan ta honra y hasta traha monumento pa cachó cu a worde usá den gera y a haci un bon trabao. Aki na Aruba nos ta honra hopi figura histórico door di duna nos cayanan nan nomber.

Teniendo tur e cosnan aki na cuenta nos mester yega na e conclusión cu Schutterij merece di worde reconocí y di tal manera cu e lo no worde lubidá hamás. Esaki ta pidi pa nos erigi un monumento na honor y reconocemento di Schutterij.
Un monumento DIGNO!
Un monumento cu lo ta manera un centinela eterno, cu ta vigila y salvaguardia e balornan di antaño cu tan sublimemente Schutterij a manifesta: disciplina, respet, sentido di responsabilidad, boluntad pa traha.
Un monumento cu lo ta manera un señal visibel di e determinación di cada Schutter pa defende Aruba hasta su último aliento, hasta su último gota di sanger.
Un monumento cu, aunke mudo, lo ta manera un testigo elocuente, dunando testimonio cu, aunke físicamente e Schutter no t'ei mas, su espíritu sí t'ei, espíritu di dedicación, fieldad y lealtad den defensa di pátria, convirtiendo den realidad e dicho: "Old soldiers never die, they just fade away." Soldá bieu no ta muri nunca, nan ta djis desvanece.